



CONGRÈS JUIF QUÉBÉCOIS  
QUEBEC JEWISH CONGRESS

1, Carré Cummings Square # 2  
Montréal, QC  
H3W 1M6  
Tél. 514-345-6411  
Fax 514-345-6412  
Courriel : [cjq@cjq-qjc.ca](mailto:cjq@cjq-qjc.ca)  
הקונגרס היהודי קוויבק

Montréal, le 13 janvier 2010

**Président/President**

Adam N. Atlas

*Président du Corps des gouverneurs*

*Chair of Governors Corp*

Dr Victor C. Goldbloom

*Premier vice-président*

*First Vice-President*

Armand Kessous

*Vice-présidents/Vice-Presidents*

Judy Kremer

David J. Shapiro

*Secrétaire/Secretary*

Sue Carol Isaacson

*Trésorier/Treasurer*

Robert Presser

*Conseiller juridique honoraire*

*Honorary Legal Counsel*

Frank M. Schlesinger

*Anciens présidents/Past Presidents*

Jeffrey K. Boro

Joseph Gabay

Dorothy Zaleman Howard

*Directeur général*

*Executive Director*

Daniel Amar

Monsieur Pierre Richard Casimir  
Consul général  
1100, Boul. René Lévesque Ouest  
Suite 1520  
Montréal (QC)  
H3B 4N4

Monsieur le Consul général,

Je voudrai exprimer, au nom de la communauté juive, l'émotion devant le malheur qui vient de frapper Haïti, victime hier d'un terrible tremblement de terre qui a fait, hélas, de très nombreuses victimes.

En ces dramatiques circonstances, je souhaite vous adresser, ainsi qu'aux familles touchées par le tremblement de terre, toute la sympathie attristée de la communauté juive.

Que les Haïtiennes et les Haïtiens soient assurés de notre solidarité et de notre volonté de nous tenir à leurs côtés fraternellement dans la cruelle épreuve qui les frappe.

Je vous prie de croire, Monsieur le Consul général, de mon amitié dans cette épreuve.

Adam Atlas  
Président

*Une division du Congrès juif canadien/A division of Canadian Jewish Congress*

*Soutenu et subventionné par les Fédérations et l'Appel juif unifié du Canada  
Supported and funded by Federations and Combined/United Jewish Appeals across Canada*



קאנאדער יידישער קאנגרעס ♦ הקונגרס היהודי הקנדי  
**CANADIAN JEWISH CONGRESS**  
**CONGRÈS JUIF CANADIEN**

NATIONAL OFFICE/SIEGE SOCIAL  
45 O'CONNOR STREET, SUITE 730  
OTTAWA, ONTARIO K1P 1A4  
Tel: (613) 233-8703; Fax: (613) 233-8748  
Toll-free: 1-888-407-5548  
E-mail: canadianjewishcongress@cjcc.ca  
Web site: www.cjcc.ca

**Mark Freiman**  
President/Président

**Bernie M. Farber**  
Chief Executive Officer/Directeur général

*Regional Offices/Bureaux régionaux*

**CJC Atlantic Region**  
5670 Spring Garden Road #508  
Halifax, N.S.  
B3J 1H6

**Quebec Jewish Congress**  
1 Cummings Square  
Montreal, Quebec  
H3W 1M6

**CJC Ontario Region**  
4600 Bathurst Street  
Willowdale, Ontario  
M2R 3V2

**CJC National Capital Region**  
21 Nadolny Sachs Private  
Ottawa, Ontario  
K2A 1R9

**CJC Manitoba Region**  
123 Doncaster Street #C300  
Winnipeg, Manitoba  
R3N 2B2

**CJC Alberta Region**  
1607 90th Avenue S.W.  
Calgary, Alberta  
T2V 4V7

7200 - 156th Street  
Edmonton, Alberta  
T5R 1X3

**CJC Saskatchewan Region**  
c/o Beth Jacob Synagogue  
4715 McTavish Street  
Regina, Saskatchewan  
S4S 6H2

c/o Congregation Agudas Israel  
715 McKinnon Avenue  
Saskatoon, Saskatchewan  
S7H 2G2

**CJC Pacific Region**  
1166 Alberni Street #801  
Vancouver, B.C.  
V6E 3Z3

January 13, 2010

Mrs. Natalie Menos-Gissel, Chargé d'Affaires, a.i.  
Embassy of the Republic of Haiti  
130 Albert Street, Suite 1500  
Ottawa, Ontario  
K1P 5G4

**BY FAX: 613-238-2986**

Dear Mme. Chargé d'Affaires:

On behalf of the Jewish community of Canada, we express our deep sorrow on the tremendous loss of life and damage from the earthquake in Haiti. We grieve with you and our fellow Canadians of Haitian origin at this sad time and we extend our condolences to the families of the victims. We pray for a complete recovery of those hurt or ill as a result of this terrible natural disaster and for the expeditious rebuilding of the devastated lands.

You will be interested to know that in response to the crisis, United Jewish Appeal-Federation of Greater Toronto and Combined Jewish Appeal of Montreal have established funds for humanitarian relief aid to the afflicted areas. This is in keeping with the traditional Jewish concept of "tikkun olam" which translates as "repair of the world". It is usually meant in a metaphorical sense but in this instance it will be literal as Haiti works to recover from this devastating earthquake.

We sincerely hope that this will assist in relieving the human suffering experienced in Haiti. If there are any specific suggestions you can offer to maximize the impact of this relief effort, please contact Mr. Eric Vernon of our office in Ottawa at 613-233-8703, ext. 225.

Sincerely,

**Mark J. Freiman**  
President

**Bernie M. Farber**  
CEO



קאנאדער יידישער קאנגרעס ♦ הקונגרס היהודי הקנדי

**CANADIAN JEWISH CONGRESS**  
**CONGRÈS JUIF CANADIEN**

NATIONAL OFFICE/SIEGE SOCIAL  
45 O'CONNOR STREET, SUITE 730  
OTTAWA, ONTARIO K1P 1A4  
Tel: (613) 233-8703; Fax: (613) 233-8748  
Toll-free: 1-888-407-5548  
E-mail: canadianjewishcongress@cjc.ca  
Web site: www.cjc.ca

**Mark Freiman**  
President/Président

**Bernie M. Farber**  
Chief Executive Officer/Directeur général

**Regional Offices/Bureaux régionaux**

**CJC Atlantic Region**  
5670 Spring Garden Road #508  
Halifax, N.S.  
B3J 1H6

**Quebec Jewish Congress**  
1 Cummings Square  
Montreal, Quebec  
H3W 1M6

**CJC Ontario Region**  
4600 Bathurst Street  
Willowdale, Ontario  
M2R 3V2

**CJC National Capital Region**  
21 Nadolny Sachs Private  
Ottawa, Ontario  
K2A 1R9

**CJC Manitoba Region**  
123 Doncaster Street #C300  
Winnipeg, Manitoba  
R3N 2B2

**CJC Alberta Region**  
1607 90th Avenue S.W.  
Calgary, Alberta  
T2V 4V7

7200 - 156th Street  
Edmonton, Alberta  
T5R 1X3

**CJC Saskatchewan Region**  
c/o Beth Jacob Synagogue  
4715 McTavish Street  
Regina, Saskatchewan  
S4S 6H2

c/o Congregation Agudas Israel  
715 McKinnon Avenue  
Saskatoon, Saskatchewan  
S7H 2G2

**CJC Pacific Region**  
1166 Alberni Street #801  
Vancouver, B.C.  
V6E 3Z3

le 13 janvier 2010

Madame Natalie Menos-Gissel  
Chargée d'affaires  
Ambassade de la République d'Haïti  
130, rue Albert Suite 1500  
Ottawa(ON)  
K1P5G4

Au nom de la communauté juive canadienne, nous vous exprimons notre profonde tristesse devant le malheur qui vient de frapper de plein fouet Haïti et qui a causé, hélas, d'immenses pertes humaines. Nous vous adressons, ainsi qu'à l'ensemble de nos concitoyens d'origine d'haïtienne, nos condoléances et notre sympathie attristée. Nous prions au prompt rétablissement des rescapés de cette terrible tragédie, et à la reconstruction rapide des zones dévastées.

Dans l'esprit du concept « Tikkoum Olam » - « Réparer le monde »- l'Appel juif unifié de la Fédération du Grand Toronto, et l'Appel juif unifiée de Montréal ont mis en place un fond humanitaire pour venir en aide aux zones sinistrées, afin d'aider Haïti à se reconstruire et à soulager les souffrances causées par ce tremblement de terre meurtrier.

Nous sommes naturellement à votre disposition pour maximiser la portée de cet aide. Dans cette perspective, vous pouvez-contacter notre directeur des relations gouvernementales et des affaires internationales, M. Eric Vernon, au 613-233-8703, ext. 225.

Nous vous prions de croire, Madame la Chargée d'affaires, en nos plus amicales pensées.

Mark J. Freiman  
Président

Bernie M. Farber  
Directeur général